

CHARLES PERRAULT



Le Chat botté

Der gestiefelte Kater

*easy*Original

Lesemethode von Ilya Frank

FRANZÖSISCH

Charles Perrault

Le Chat botté

Der gestiefelte Kater

*Aus dem Französischen übersetzt von
Britta Dobbertin*

Lesemethode von Ilya Frank

easyOriginal

Alle Rechte vorbehalten.

© Copyright 2022 EasyOriginal Verlag e.U.

Medieninhaber:

EasyOriginal Verlag e.U.

Eroicagasse 18/3, 1190 Wien, Österreich

Verlagsort: Wien, Österreich

Cover & Layout: EasyOriginal Verlag e.U.

Printed in Germany

Text Originalfassung: Charles Perrault

Deutsche Übersetzung: Britta Dobbertin

Audiobook: Librivox

1. Auflage

ISBN print 978-3-99112-423-8

ISBN epub 978-3-99112-424-5

ISBN pdf 978-3-99112-425-2

ISBN mobi 978-3-99112-426-9

Website und Online-Shop:

www.easyoriginal.com

Le Chat botté

Der gestiefelte Kater



Audiobook:

<https://easyoriginal.com/audio/f18>

Le maître Chat ou le Chat botté

(Meister Kater oder der gestiefelte Kater; *maître_m* — Herr; Besitzer; Meister; *se botter* — sich Stiefel anziehen; *botte_f* — Stiefel)

Un meunier ne laissa pour tous biens, à trois enfants qu'il avait (ein Müller hinterließ drei Kindern, die er hatte, als ganzes = einziges Vermögen; *laisser* — lassen; hinterlassen; *bien_m* — Gut; Habe; Besitzung; Vermögen; *enfant_{f o m}*), que son moulin, son âne et son chat (nur seine Mühle, seinen Esel und seinen Kater; *ne ... que* — nur; *âne_m*; *chat_m* — Katze; Kater). Les partages furent bientôt faits (die Aufteilungen waren bald gemacht; *partager* — teilen; aufteilen): ni le notaire, ni le procureur n'y furent point appelés (weder der Notar noch der Staatsanwalt wurden dazu herbeigerufen; *ni ... ni ...* — weder ... noch ...; *ne ... point* — /gar/ nicht; *appeler* — rufen; aufrufen; herbeirufen). Ils auraient eu bientôt mangé tout le

pauvre patrimoine (sie würden bald das ganze dürftige Vermögen aufgegessen haben; *manger* — *essen; aufessen; pauvre* — *arm; mager; dürftig; patrimoine_m* — *Vermögen; Erbe; Erbgut*). **L'aîné eut le moulin** (der Älteste hatte die Mühle), **le second eut l'âne** (der Zweite hatte den Esel; *âne_m*), **et le plus jeune n'eut que le chat** (und der Jüngste hatte nur den Kater). **Ce dernier ne pouvait se consoler d'avoir un si pauvre lot** (letzterer konnte sich nicht damit trösten, so ein armes Los zu haben; *ce dernier/cette dernière* — *letztere/r; s/; der/die letztgenannte ...; dernier/dernière* — *letzte/r; s/; lot_m* — *Preis; Los*):

1

Un meunier ne laissa pour tous biens, à trois enfants qu'il avait, que son moulin, son âne et son chat. Les partages furent bientôt faits: ni le notaire, ni le procureur n'y furent point appelés. Ils auraient eu bientôt mangé tout le pauvre patrimoine. L'aîné eut le moulin, le second eut l'âne, et le plus jeune n'eut que le chat. Ce dernier ne pouvait se consoler d'avoir un si pauvre lot:

"Mes frères, disait-il (meine Brüder, sagte er; *frère_m*), pourront gagner leur vie honnêtement en se mettant ensemble (können ihren Lebensunterhalt ehrlich = *auf ehrliche Weise* verdienen, indem sie sich zusammuntun; *pouvoir*; **gagner sa vie** — *seinen Lebensunterhalt verdienen*; **gagner** — gewinnen; verdienen; *vie_f* — *Leben*; **honnête** — *ehrlich*; **se mettre ensemble** — *sich zusammuntun /o -schließen/*); pour moi, lorsque j'aurai mangé mon chat (wobei ich, wenn ich meinen Kater gegessen; *manger*), et que je me serai fait un manchon de sa peau (und ich mir aus seinem Fell einen Muff gemacht haben werde; *peau_f* — *Haut*; /*behaart*/ *Fell*), il faudra que je meure de faim (verhungern muss; **falloir** — *müssen*; *sollen*; *dürfen*; **mourir de faim_f** — *vor Hunger sterben*; *verhungern*)."

2

"Mes frères, disait-il, pourront gagner leur vie honnêtement en se mettant ensemble; pour moi, lorsque j'aurai mangé mon chat, et que je me serai fait un manchon de sa peau, il faudra que je meure de faim."

Le Chat, qui entendait ce discours (der Kater, der diese Rede hörte; *entendre*), mais qui n'en fit pas semblant (aber der nicht so tat, als ob; *faire semblant* — *so tun, als ob ...*; *sembler* — /zu sein/ *scheinen*), lui dit d'un air posé et sérieux (sagte mit ruhiger und ernster Miene zu ihm; *air*_m — /Gas/ *Luft*; /Allüre/ *Miene*; *Aussehen*; *posé* — *gesetzt*; *ruhig*; *bedächtig*; *poser* — *setzen*; *stellen*; *legen*):

"Ne vous affligez point, mon maître (seid nicht betrübt, mein Herr; *affliger* — *bedrücken*; *betrüben*), vous n'avez qu'à me donner un sac (Ihr braucht mir nur einen Sack zu geben; *n'avoir qu'à faire qc* — *nur, etw tun zu brauchen*) et me faire faire une paire de bottes (und mir ein Paar Stiefel machen zu lassen; *faire faire qc* — *etw machen lassen*; *botte*) pour aller dans les broussailles (damit ich in das Gestrüpp gehen kann; *broussaille*_f — *Buschwerk*; *Dickicht*; *Gestrüpp*), et vous verrez (und Ihr werdet sehen) que vous n'êtes pas si mal partagé (dass Ihr es gar nicht so schlecht getroffen habt; *être mal partagé* /o loti/ — *schlecht dran sein*; *es schlecht getroffen haben*; *partager* — *teilen*; *aufteilen*) que vous croyez (wie Ihr glaubt; *croire*)."

Le Chat, qui entendait ce discours, mais qui n'en fit pas semblant, lui dit d'un air posé et sérieux:

"Ne vous affligez point, mon maître, vous n'avez qu'à me donner un sac et me faire faire une paire de bottes pour aller dans les broussailles, et vous verrez que vous n'êtes pas si mal partagé que vous croyez."

Quoique le maître du Chat ne fit pas grand fond là-dessus (obwohl der Herr des Katers nicht viel darauf vertraute; *faire fond sur qc* /vieilli/ — *auf etw vertrauen*; *auf etw zählen*; *fond_m* — *Boden*; *Grund*), **il lui avait vu faire tant de tours de souplesse** (hatte er ihn doch so viele gelenkige Kunststücke machen sehen; *tour_m* — *Umfang*; *Tour*; *Kunststück*; *souplesse_f* — *Biegsamkeit*; *Gelenkigkeit*; *souple* — *biegsam*; *gelenkig*) **pour prendre des rats et des souris** (um Ratten und Mäuse zu nehmen = fangen; *rat_m*; *souris_f*), **comme quand il se pendait par les pieds** (wie wenn er sich an den Füßen aufhängte; *se pendre*; *pied_m*), **ou qu'il se cachait dans la farine** (oder sich im Mehl versteckte; *se cacher*) **pour faire le mort** (um den Tod zu machen = um sich tot

zu stellen), **qu'il ne désespéra pas d'en être secouru dans la misère** (dass er die Hoffnung nicht aufgab, von ihm in der Not geholfen zu werden; **ne pas désespérer de faire qc** — die Hoffnung nicht aufgeben, etw zu tun; **espérer** — hoffen; **secourir qn** — jdm Hilfe leisten; jdm helfen; **secours_m** — /erste/ Hilfe).

4

Quoique le maître du Chat ne fît pas grand fond là-dessus, il lui avait vu faire tant de tours de souplesse pour prendre des rats et des souris, comme quand il se pendait par les pieds, ou qu'il se cachait dans la farine pour faire le mort, qu'il ne désespéra pas d'en être secouru dans la misère.

Lorsque le Chat eut ce qu'il avait demandé (als der Kater hatte = *bekam*, worum er gebeten hatte; **demander** — fragen; bitten um; verlangen), **il se botta bravement** (zog er sich beherzt die Stiefel an; **se botter** — sich Stiefel anziehen; **botte_f** — Stiefel; **brave** — mutig; tapfer; *beherzt*), **et, mettant son sac à son cou** (/und/ hängte sich den Sack um seinen Nacken = /und/ schwang sich den Sack über die Schulter; *mettre*), **il en prit**

les cordons avec ses deux pattes de devant (nahm mit seinen beiden Vorderpfoten die Schnüre; *prendre*; *cordon_m*; *patte_f* — *Bein*; *Pfote*; *Pranke*; *Tatze*; *devant* — *davor*; *vorn*; *voraus*), et s'en alla dans une garenne (und ging in einen Kaninchenstall; *s'en aller* — *davongehen*; *weggehen*) où il y avait grand nombre de lapins (wo es zuhauf Kaninchen gab; *grand nombre_m* — *eine große Anzahl*; *zuhauf*; *lapin_m*).

5

Lorsque le Chat eut ce qu'il avait demandé, il se botta bravement, et, mettant son sac à son cou, il en prit les cordons avec ses deux pattes de devant, et s'en alla dans une garenne où il y avait grand nombre de lapins.

Il mit du son et des laiterons dans son sac (er steckte Kleie und Gänsedistel in seinen Sack; *mettre*; *son_m* — */Bot/ Kleie*; *laiteron_m*), et s'étendant comme s'il eût été mort (und indem er sich hinlegte, als wäre er tot; *s'étendre* — *sich ausstrecken*; *sich hinlegen*; *mourir* — *sterben*), attendit que quelque jeune lapin (wartete er darauf, dass ein junges Kaninchen; *attendre*), peu instruit

encore des ruses de ce monde (das noch wenig über die Tücken dieser Welt belehrt war; *instruire* — *instruieren; lehren; belehren; ruse_f* — *List; Trick*), **vînt se fourrer dans son sac** (in seinen Sack gekrochen kam; *se fourrer dans qc* — *sich in etw verkriechen; fourrer* — *stopfen; hineinstecken*) **pour manger ce qu'il y avait mis** (um zu fressen, was er dort hineingetan hatte; *manger* — *essen; fressen; mettre*). **A peine fut-il couché** (kaum hatte er sich hingelegt; *à peine* — *kaum; noch nicht einmal; peine_f* — *Kummer; Leid; Mühe; se coucher* — *zu Bett gehen; sich hinlegen*), **qu'il eut contentement** (da hatte er Zufriedenheit = da war er /schon/ zufrieden; *se contenter* — *sich zufriedengeben; sich begnügen*): **un jeune étourdi de lapin entra dans son sac** (ein junger Leichtsinn von Kaninchen schlüpfte in den Sack; *étourdi* — *leichtsinnig; étourdir* — *betäuben; benommen machen; entrer* — *eintreten; hineingehen*), **et le maître Chat, tirant aussitôt les cordons** (und der Meister Kater zog sofort die Schnüre; *tirer; cordon_m*), **le prit et le tua sans miséricorde** (nahm es und tötete es ohne Gnade; *prendre; tuer; miséricorde_f*).

Il mit du son et des laitrons dans son sac, et s'étendant comme s'il eût été mort, attendit que quelque jeune lapin, peu instruit encore des ruses de ce monde, vînt se fourrer dans son sac pour manger ce qu'il y avait mis. A peine fut-il couché, qu'il eut contentement: un jeune étourdi de lapin entra dans son sac, et le maître Chat, tirant aussitôt les cordons, le prit et le tua sans miséricorde.

Tout glorieux de sa proie (*ganz stolz auf seine Beute; glorieux — ruhmvoll; eingebildet; stolz; gloire_f — Ruhm; Berühmtheit*), **il s'en alla chez le roi** (*ging er zum König*) **et demanda à lui parler** (*und bat darum, ihn zu sprechen*). **On le fit monter à l'appartement de Sa Majesté** (*er wurde zu der Wohnung = zu den Gemächern Seiner Majestät hinaufgeschickt; faire monter qn — jdn hinaufschicken; monter — hinaufgehen*), **où étant entré** (*wo er, als er eingetreten war; entrer*), **il fit une grande révérence au roi** (*dem König eine große Verneigung machte = sich tief vor dem König verneigte;*

*révérence*_f — Verbeugung; Verneigung; /Hof/Knicks), et lui dit (und zu ihm sagte):

"Voilà, sire (hier, Sire; **le sire** — die Majestät; Sire /Anrede an einen frz Monarchen/), un lapin de garenne (ein Wildkaninchen) **que monsieur le marquis de Carabas** (das der Herr Marquis von Carabas) (**c'était le nom** (das war der Name) **qu'il lui prit en gré de donner à son maître** (den er seinem Meister ungebeten gegeben hatte; *prendre*; **faire qc au gré de qn** — etw nach jds Lust und Laune /o Belieben/ tun)) **m'a chargé de vous présenter de sa part** (mir aufgetragen hat, Euch von ihm = *in seinem Namen* zu überreichen; **charger** — beladen; belasten; beauftragen; **présenter** — vorstellen; anbieten; überreichen; **de la part de qn** — in jds Auftrag; von jdm; **part**_f — Teil; Anteil).

— **Dis à ton maître** (sag deinem Herrn), **répondit le roi** (antwortete der König; *répondre*), **que je le remercie** (dass ich ihm danke; **remercier qn** — jdm danken; **merci** — danke) **et qu'il me fait plaisir** (und dass er mir /damit/ eine Freude macht; **faire plaisir**_m **à qn** — jdm eine Freude machen /o bereiten/)."

Tout glorieux de sa proie, il s'en alla chez le roi et demanda à lui parler. On le fit monter à l'appartement de Sa Majesté, où étant entré, il fit une grande révérence au roi, et lui dit:

"Voilà, sire, un lapin de garenne que monsieur le marquis de Carabas (c'était le nom qu'il lui prit en gré de donner à son maître) m'a chargé de vous présenter de sa part.

— Dis à ton maître, répondit le roi, que je le remercie et qu'il me fait plaisir."

Une autre fois, il alla se cacher dans un blé (ein anderes Mal ging er sich in einem Weizen/feld/ verstecken; **blé_m** — Weizen; Getreide; Korn), **tenant toujours son sac ouvert** (hielt seinen Sack stets offen; *tenir*; **ouvrir** — öffnen), **et lorsque deux perdrix y furent entrées** (und als zwei Rebhühner hineingeschlüpft waren; **entrer** — hineingehen; hineinschlüpfen; *perdrix_f* /zool/), **il tira les cordons et les prit toutes deux** (zog er an den Schnüren und nahm = *schnappte* sie beide; *cordon_m*; *prendre*). **Il alla ensuite les présenter au roi** (dann

ging er sie dem König überreichen), **comme il avait fait du lapin de garenne** (wie er es mit dem Wildkanninchen getan hatte). **Le roi reçut encore avec plaisir les deux perdrix** (der König nahm die beiden Rebhühner wieder mit Freude/n/ entgegen; *recevoir* — *bekommen; empfangen; entgegennehmen*; *encore* — *noch; noch immer; noch einmal; außerdem; auch*; *plaisir_m*; *perdrix_p*), **et lui fit donner boire** (und ließ ihm zu trinken geben; *faire faire qc* — *etw tun lassen*).

8

Une autre fois, il alla se cacher dans un blé, tenant toujours son sac ouvert, et lorsque deux perdrix y furent entrées, il tira les cordons et les prit toutes deux. Il alla ensuite les présenter au roi, comme il avait fait du lapin de garenne. Le roi reçut encore avec plaisir les deux perdrix, et lui fit donner boire.

Le Chat continua ainsi, pendant deux ou trois mois (so fuhr der Kater zwei oder drei Monate lang fort; *ainsi* — *so*; *pendant* — *während; /Dauer + /lang /im Sinne v "eine Zeit lang"/*; *mois_m*), **à porter de temps en**

temps au roi du gibier de la chasse de son maître (dem König von Zeit zu Zeit Wild von der Jagd seines Herrn zu bringen; *temps_m*; **porter** — *tragen; bringen*). Un jour qu'il sut (eines Tages, als er erfuhr; *savoir* — *wissen; erfahren haben*) que le roi devait aller à la promenade, sur le bord de la rivière, avec sa fille, la plus belle princesse du monde (dass der König mit seiner Tochter, der schönsten Prinzessin der Welt, am Flussufer spazieren gehen sollte; **aller à la promenade** — *spazieren gehen; promenade_f* — *Spaziergang; fille_f* — *Mädchen; Tochter*), il dit à son maître (sagte er zu seinem Herrn):

"Si vous voulez suivre mon conseil (wenn Ihr meinen Rat befolgen wollt; *suivre* — *folgen; verfolgen; befolgen*), votre fortune est faite (ist Euer Vermögen gemacht = werdet Ihr reich; **faire fortune** — *reich werden; ein Vermögen erwerben; fortune_f* — *Vermögen; Glück*): vous n'avez qu'à vous baigner dans la rivière (Ihr braucht nur im Fluss zu baden; **n'avoir qu'à faire qc** — *nur, etw zu tun brauchen; se baigner* — *baden; schwimmen*), à l'endroit que je vous montrerai (an der Stelle, die ich Euch zeigen werde; *endroit_m*), et ensuite me laisser faire (und mich anschließend machen zu

lassen; *ensuite* — *danach; anschließend; suite*, — *Folge; Reihe*)."

9

Le Chat continua ainsi, pendant deux ou trois mois, à porter de temps en temps au roi du gibier de la chasse de son maître. Un jour qu'il sut que le roi devait aller à la promenade, sur le bord de la rivière, avec sa fille, la plus belle princesse du monde, il dit à son maître:

"Si vous voulez suivre mon conseil, votre fortune est faite: vous n'avez qu'à vous baigner dans la rivière, à l'endroit que je vous montrerai, et ensuite me laisser faire."

Le marquis de Carabas fit ce que son chat lui conseillait (*der Marquis von Carabas tat, was ihm sein Kater riet; conseillier; conseil*_m — *Rat/schlag/*), **sans savoir à quoi cela serait bon** (*ohne zu wissen, wozu das gut wäre = gut sein sollte*). **Dans le temps qu'il se baignait** (*in der Zeit, in der = während er badete; se baigner*), **le roi vint à passer** (*kam der König vorbei; passer — vorbeigehen*), **et le Chat se mit à crier de**

toutes ses forces (und der Kater schrie aus Leibeskräften; **se mettre à faire qc** — *beginnen /o anfangen/, etw zu tun*; **de toutes ses forces** — *mit aller Kraft; aus Leibeskräften*; **force_f** — *Kraft; Stärke*);

"**Au secours** (zu Hilfe; **secours_m** — */erste/ Hilfe*)! **au secours!** **voilà monsieur le marquis de Carabas qui se noie** (zu Hilfe, da ist der Herr Marquis von Carabas, der ertrinkt; **se noyer** — *ertrinken; sich ertränken*)!"

A ce cri (bei diesem Geschrei; **crier** — *schreien; brüllen*), **le roi mit la tête à la portière** (machte der König den Kopf an die Wagentür = streckte der König den Kopf zum Wagenfenster hinaus; **mettre; portière_f** — */Wagen/Tür; porte_f — Tür*), **et, reconnaissant le Chat** (und als er den Kater erkannte; **reconnaître; connaître** — *kennen; wissen*) **qui lui avait apporté tant de fois du gibier** (der ihm schon so oft Wild gebracht hatte; **tant de fois** — *so oft; fois_f — Mal*), **il ordonna à ses gardes** (befahl er seinen Wachen; **ordonner; garde_p; garder** — *behalten; bewachen*) **qu'on allât vite au secours de monsieur le marquis de Carabas** (dass man dem Herrn Marquis von Carabas schnell zu Hilfe eile).

Le marquis de Carabas fit ce que son chat lui conseillait, sans savoir à quoi cela serait bon. Dans le temps qu'il se baignait, le roi vint à passer, et le Chat se mit à crier de toutes ses forces:

"Au secours! au secours! voilà monsieur le marquis de Carabas qui se noie!"

A ce cri, le roi mit la tête à la portière, et, reconnaissant le Chat qui lui avait apporté tant de fois du gibier, il ordonna à ses gardes qu'on allât vite au secours de monsieur le marquis de Carabas.

Wie lese ich dieses Buch?

Liebe Leserinnen und Leser!

Sie haben hier **nicht** das nächste adaptierte Buch vor sich, das auf einer gekürzten und vereinfachten Fassung des Originaltexts basiert.

Sondern vor allem ein **interessantes Buch in einer Fremdsprache**, das in der echten, “lebendigen” Sprache in der **Originalfassung des Autors** wiedergegeben wird.

Sie müssen sich überhaupt nicht an einen Tisch setzen, um mit dem Unterricht zu beginnen. Dieses Buch kann **überall gelesen werden** – zum Beispiel in der U-Bahn oder auf der Couch, wenn Sie sich nach der Arbeit ausruhen. Denn die Einzigartigkeit dieser Methode liegt gerade darin, dass Sie sich die fremdsprachigen Vokabeln ganz ohne Pauken und ohne zusätzliches Wörterbuch schnell von selbst merken, einfach, weil sich diese im Text wiederholen.

Sie lesen ganz entspannt einen Originaltext und verstehen dabei jedes Wort und jeden Ausdruck ohne Wörterbuch!

Es gibt viele Klischees, wenn es darum geht, eine Fremdsprache zu erlernen: dass nur Menschen mit einem besonderen Talent oder bestimmten Vorkenntnissen (Zweit- oder Drittsprache usw.) eine neue Sprache lernen könnten, dass dies fast von der Wiege aus erfolgen sollte und vor allem, dass es im Allgemeinen eine schwierige und ziemlich mühsame Aufgabe ist.

Das stimmt aber alles nicht! Die langjährige und erfolgreiche Anwendung von Ilya Franks Lesemethode beweist:

Jeder kann interessante Bücher in einer Fremdsprache lesen!

Und das

In jeder Sprache

In jedem Alter

und auch auf jedem Niveau (beginnend mit Anfänger)!

Für russischsprachige Menschen gibt es heute bereits mehr als 400 Bücher in 63 verschiedenen Sprachen. Und Millionen von Lesern, die an sich selbst glauben!

Und auch für deutsche Muttersprachler sind die ersten Bücher schon vorbereitet. Diese werden derzeit vor allem in 5 Ausgangssprachen (Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Russisch) intensiv weiterentwickelt.

Also, “wie geht das?”

Bitte öffnen Sie eine Seite dieses Buches. Sie werden sehen, dass der Text in Abschnitte unterteilt ist. Zuerst kommt die angepasste Passage — ein Text mit einer wörtlichen deutschen Übersetzung und einem kleinen lexikogrammatistischen Kommentar. Dann folgt derselbe Text noch einmal, aber diesmal ohne Übersetzung und Kommentare.

Wenn Sie die Fremdsprache erst seit Kurzem lernen, sollten Sie zuerst den kommentierten Text und daraufhin denselben Text ohne die Kommentare lesen. Wenn Sie die Bedeutung eines Wortes vergessen haben, aber Ihnen der Zusammenhang im Großen und Ganzen klar ist, dann müssen Sie dieses Wort nicht extra im kommentierten Abschnitt heraussuchen. Sie werden diesem Wort wiederbegegnen.

Der nicht-adaptierte Text dient dazu, dass Sie eine Zeit lang — wenn auch nur kurz — “ins kalte Wasser geworfen werden”. Nachdem Sie den nicht-adaptierten Text gelesen haben, lesen Sie den darauffolgenden, angepassten Text. Zum Zweck der Wiederholung zurückgehen brauchen Sie nicht! Lesen Sie einfach weiter.

Mit diesem Buch können Sie auch Ihr Hörverständnis trainieren/verbessern.

Das Buch enthält ein Hörbuch, das entsprechend der Adaptionenabschnitte in Fragmente aufgeteilt ist. Vor jedem Originaltextfragment finden Sie dessen Nummer.

Zuerst wird die Flut an unbekanntem Wörtern und Formen überwältigend auf Sie wirken. Aber haben Sie keine Angst: niemand testet Sie! Beim Lesen “beruhigt sich alles” (auch, wenn es erst bei der Mitte oder sogar gegen Ende des Buches passiert) und Sie werden überrascht sein: “Warum kommt schon wieder die Übersetzung und der Wortstamm — mir ist alles klar!” Wenn dieser Moment der “Klarheit” eintritt, können Sie das Gegenteil machen: Lesen Sie zuerst den nicht-adaptierten Teil und schauen Sie sich dann den adaptierten an. Diese Art zu lesen ist auch für jene empfehlenswert, die die Sprache bereits auf einem fortgeschrittenen Niveau beherrschen.

Sprache ist von Natur aus ein Mittel zum Zweck, aber kein Selbstzweck. Deshalb wird eine neue Sprache nicht dann am besten aufgenommen, wenn “eingepaukt” wird, sondern wenn sie auf natürliche Weise verwendet wird — entweder in der Live-Kommunikation oder in

Form einer unterhaltsamen Lektüre. Damit lernt es sich von selbst.

Vokabellernen sollte nicht langweiliges Auswendiglernen von Wörtern und Regeln bedeuten, sondern lebendig sein und auf vielen neuen Eindrücken basieren.

Anstatt ein Wort mehrmals zu wiederholen, ist es oft besser, dem Vokabel in verschiedenen Kombinationen und in verschiedenen semantischen Kontexten zu begegnen. Der Großteil des allgemeinen Wortschatzes bleibt Ihnen aufgrund der Textlektüre auf eine natürliche Weise und ohne Pauken erhalten, weil der Wortschatz ständig wiederholt wird. Daher müssen Sie nach dem Lesen des Textes nicht aktiv versuchen, sich Wörter daraus zu merken. “Ich mache nicht weiter, bevor ich das hier nicht kann” — dieses Prinzip passt hier nicht. Je intensiver Sie lesen und je schneller Sie im Text vorankommen, desto besser für Sie. Auch wenn es seltsam klingt, in diesem Fall gilt: je oberflächlicher und je entspannter Sie lesen, desto besser. Denn dann erledigt die Menge an Stoff die Arbeit von alleine und die Menge führt schließlich zu Qualität. Sie müssen also nur lesen — denken Sie am besten gar nicht daran, dass Sie eine Fremdsprache

erlernen wollen, sondern konzentrieren Sie sich einfach auf den Inhalt des Buches!

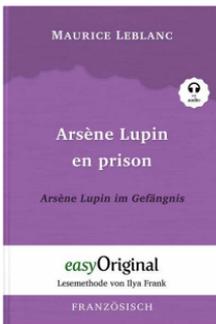
Das Hauptproblem aller, die jahrelang eine Sprache lernen, ist, dass sie die Sprache sehr langsam erlernen und sich nicht voll darauf einlassen. In Wirklichkeit muss man eine Sprache aber nicht so sehr erlernen, als sich daran gewöhnen. Beim Spracherwerb geht es weniger um rationales Verständnis oder ein gutes Gedächtnis als um praktische Übung. In diesem Sinne ähnelt das Erlernen einer Sprache dem Erlernen einer Sportart — auch sie muss ständig betrieben werden, um Ergebnisse zu erzielen. Wenn Sie kompletter Anfänger sind und viel lesen, können Sie damit rechnen, innerhalb von drei bis vier Monaten eine neue Sprache flüssig lesen zu können. Wenn Sie im Gegensatz dazu nur ab und zu pauken, quälen Sie sich damit nur selbst und treten am Fleck. Sprache in diesem Sinne ist wie ein Eisberg — Sie müssen ihn schnell erklimmen! Solange Sie es nicht bis zur Spitze schaffen, werden Sie immer wieder hinunterrollen. Wenn Sie einmal so weit sind, dass Sie frei lesen können, werden Sie diese Fähigkeit nie wieder verlieren, auch wenn Sie erst Jahre später wieder in dieser Sprache lesen. Aber Sie sollten gleich von Beginn an aktiv lesen,

um dieses Können zu erwerben — ansonsten besteht das Risiko, dass alles Gelernte wieder verschwindet.

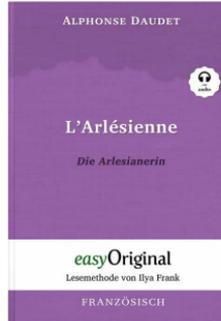
Und was mit der Grammatik? Um einen derart kommentierten Text zu verstehen, sind keine ausführlichen Grammatikkenntnisse erforderlich — es wird alles von selbst klar. Bestimmte Formen tauchen immer wieder auf und die Grammatik wird auch intuitiv verstanden. Schließlich lernen Menschen, die in eine neue Sprachumgebung gezogen sind, die Sprache auch oft einfach durch das Umfeld und ohne sich jemals mit Grammatik befasst zu haben. Dies soll Sie nicht von der Grammatik abhalten (Grammatik ist sehr interessant, befassen Sie sich ruhig damit). Aber Sie sollen nicht glauben, dass Sie mit dem Lesen dieses Buches nur anfangen können, wenn Sie alle Regeln und grammatischen Grundlagen kennen.

Diese Bücher helfen Ihnen, eine wichtige Barriere zu überwinden: Sie gewinnen an Wortschatz, gewöhnen sich an die Logik der Sprache und sparen viel Zeit und Mühe.

Französisch



Französisch



*easy*Original

Spaß am Lesen in der Fremdsprache

Englisch

Französisch

Italienisch

Spanisch

Russisch

Informationen über unsere Bücher
und Online-Shop

www.easyoriginal.com